

КЪ МЕНАНДРУ.

Въ сохраненномъ Аэинеемъ (XIII, 559 e, ed. Kaibel) отрывкѣ изъ комедіи Менандра Ἄρρηφόρος ἢ Ἀδελφίς (= Kock, III, fr. 65), отрывкѣ, представляющемъ изъ себя діалогъ между лицомъ, на опытѣ разочаровавшимся въ прелестяхъ брачной жизни, и лицомъ, желающимъ жениться, есть одинъ стихъ, дошедшій до насъ не вполнѣ цѣлымъ, и до сихъ поръ, насколько я знаю, остающійся не дополненнымъ.

Когда лицо, стремящееся къ браку, несмотря на доводы, приводимые собесѣдникомъ, упорствуетъ въ своемъ намѣреніи, то собесѣдникъ говоритъ ему напоследокъ:

πέρινε. σωθείης δὲ νῦν ἀληθινόν
εἰς πέλαγος αὐτὸν ἐμβαλεῖς γὰρ πραγμάτων,
οὐ Λιβυκόν, οὐδ' Αἰγαῖον,
οὐ τῶν τριάκοντ' οὐκ ἀπόλλυται τρία
πλοίαρια γήμας δ' οὐδὲ εἰς σέσωσθ' ὄλωσ.

Послѣ Αἰγαῖον въ рукописномъ преданіи Аэинея не сохранилось слова, заключавшаго собой стихъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ вполнѣ ясно, что этимъ словомъ могло быть скорѣе всего названіе какого-нибудь моря, не особенно пріятнаго по своимъ свойствамъ для мореплавателей. Такимъ *maie desideratum* Grotius предлагалъ считать Египетское море (οὐδ' Αἰγύπτιον), Meineke—Ионійское (οὐδ' Ἰωνικόν), Cobet—Сицилійское (οὐδὲ Σικελικόν), а Kock—Критское (οὐδὲ Κρητικόν). Но всѣ эти дополненія грѣшатъ, на мой взглядъ, тѣмъ, что всѣ они случайны, благодаря чему всѣ съ одинаковымъ успѣхомъ могутъ быть замѣнены цѣлымъ рядомъ другихъ.

Отсюда ясно, что надо найти такое дополненіе, которое, опираясь

на литературный источникъ, не представляло бы собойъ чего-нибудь случайнаго въ соединеніи съ Αἰγαῖον. Такимъ источникомъ могутъ служить для насъ слѣдующія, направленныя противъ μῆμοι и подчеркивающія опасность отъ послѣднихъ для христіанъ, слова Іоанна Златоуста: καίτοι γε εὐκολώτερον ἄν τις τὸ Αἰγαῖον καὶ Τυρρητικὸν παραδράμοι πέλαγος μετὰ ἀσφαλείας ἢ τὴν θεωρίαν ταύτην (Migne, P. G. LVII, 80). Ср. также слова того же Златоуста: καὶ ὁ μὲν Αἰγαῖος (κόλπος) διὰ τὰ πνεύματά ἐστι χαλεπός· ὁ δὲ πορθμὸς ὁ Τυρρητικὸς διὰ τὴν στενοχωρίαν (Migne, P. G. LVIII, 737).

На основаніи этихъ текстовъ, изъ которыхъ въ первомъ можно при желаніи видѣть отдаленную реминисценцію изъ Менандра, я и предлагаю читать интересующій насъ стихъ слѣдующимъ образомъ:

οὐ Διβυκὸν οὐδ' Αἰγαῖον, οὐ Τυρρητικόν.

Г. Церетели.